



● 市役所のお休みについて

市役所、入国管理局、ハローワーク、銀行や郵便局は、夏休み(お盆休み)がありません。

8月もいつもと同じように開いています。



● 児童扶養手当について

児童扶養手当をもらっている人は、毎年8月に、更新の紙(日本語で、現況届といいます)を、ださなくてははいけません。家にこの紙が届いた人は、8月中に市役所にだしにきてください。この紙をださないと、児童扶養手当をもらうことができなくなるので、注意してください。

※ 児童扶養手当は、18歳までの子どもを一人でそだてている人が、市役所からもらえる手当です。

申し込みをしていない人は、市役所で手続きしてください。

問い合わせ: 子育て支援課 TEL 084-928-1070



● 麻疹・風しん予防接種を受けましょう。

対象の年れいの子どもがいる人は、子どもと病院に行き、注射してもらいましょう。母子手帳を持っていってください。

お金はいりません。

麻疹・風しんの注射は、全部で4回してください。

対象の年れい:

- ① 1歳
- ② 小学校に入る前の1年間
- ③ 中学校1年生か、それと同じ年れいの人
- ④ 高校3年生か、それと同じ年れいの人



問い合わせ: 保健予防課 TEL 084-928-1127

● Summer Holidays in City Hall

There are NO summer holidays (=obon yasumi) for Fukuyama City Hall (including Branch Offices), Immigrations Office, Hello Work, Banks and Post Offices. They are open in August as usual.

● Child Support Allowance for Single Parents [Jidou Fuyou Teate]

People who receive Child Support Allowance for Single Parents must file a document [Genkyou Todoke] every August. If you get this document by mail, please bring it to City Hall during August. If you do not, you cannot extend this allowance.

※ People who are raising children under 18 years old can receive this allowance. Those who have not applied yet, please do so at City Hall.

Contact: Kosodate Shien Ka 084-928-1070

● Vaccinations for Measles and Rubella

Please bring your children to the hospital and get these vaccinations if you have children in the age group below. Please bring your child's maternity book [Boshi Techou] when you go.

It's free. Vaccinations for Measles and Rubella have to be done 4 times.

- Ages:
- ① Children who are 1 year old
 - ② Children who are 1 year from entering elementary school
 - ③ Children in their first year of junior high school
 - ④ Children in their third year of high school

Contact: Hoken Yobou Ka 084-928-1127

In Japanese

Measles = mashin ましん

Rubella = fuushin ふうしん

●子宮頸がん・乳がん・大腸がんの検診の

無料クーポンを送ります



子宮頸がん・乳がん・大腸がんを早く見つけるため、
対象の人に7月末に検診クーポン券を郵便で送りました。
検診が無料になるので使ってください。
対象：今年4月20日に福山市内在住で、下記の年れいの人
(子宮頸がん・乳がん検診は女性だけです。)

▽子宮頸がん検診・・・20歳、25歳、30歳、35歳、40歳

年齢	生年月日
20歳	1991年4月2日～1992年4月1日
25歳	1986年4月2日～1987年4月1日
30歳	1981年4月2日～1982年4月1日
35歳	1976年4月2日～1977年4月1日
40歳	1971年4月2日～1972年4月1日

▽乳がん・大腸がん検診・・・40歳、45歳、50歳、55歳、60歳

年齢	生年月日
40歳	1971年4月2日～1972年4月1日
45歳	1966年4月2日～1967年4月1日
50歳	1961年4月2日～1962年4月1日
55歳	1956年4月2日～1957年4月1日
60歳	1951年4月2日～1952年4月1日

問い合わせ：成人検診課 TEL 084-928-4747

●福山夏まつり2012

8月13日(月) 二上りおどり大会

14日(火) いろはまるYOSAKOI

15日(水) あした川 花火大会

打ち上げ場所：芦田川大橋の上流

※天気がとても悪いときは、花火大会が16日(木)になります。



●Free Coupons for Check-ups for Cervical Cancer, Breast and Colorectal Cancer

To find cervical cancer, breast, colorectal cancer early, City Hall sent free coupons for check-ups end of July by mail.

Types and Ages: Those people who have registered as citizens in Fukuyama as of April 20, 2012.

(Check-ups for cervical and breast cancer are only for women.)

▽Cervical cancer: 20, 25, 30, 35 and 40 years old

Age	Date of birth
20	2/April/1991 – 1/April/1992
25	2/April/1986 – 1/April/1987
30	2/April/1981 – 1/April/1982
35	2/April/1976 – 1/April/1977
40	2/April/1971 – 1/April/1972

▽Breast and colorectal cancer:

40, 45, 50, 55 and 60 years old

Age	Date of birth
40	2/April/1971 – 1/April/1972
45	2/April/1966 – 1/April/1967
50	2/April/1961 – 1/April/1962
55	2/April/1956 – 1/April/1957
60	2/April/1951 – 1/April/1952

Contact: Seijin Kenshin Ka TEL 084-928-4747

●Fukuyama Summer Festival 2012

[Fukuyama Natsu Matsuri]

Monday, August 13 Niagari Dance Festival

Tuesday, August 14 Irohamaru YOSAKOI

Wednesday, August 15 Ashidagawa Fireworks

(Place: Ashida Riverside)

※ If the weather is extremely bad, the fireworks will be changed to Thursday, August 16.

9:00-17:00 おやすみの日にあいている病院 Hospitals open during holidays

※変更することがありますので、行く前に、病院に問い合わせてください。Please call before you go.

8/5	おかだ(げか・ないか)いいん (あかさか) 951-1030	とみなが ないか いいん (ならづ) 922-6139	なかよし しょうにか (ひきの) 943-1774	ひらき じびいんこうか いいん (いまづ) 934-2798	たかはし いいん (ぬまくま) 987-2345	よしとか くりにつく(げか) (かななべ) 963-6660
	ふくやましみんなびょういん ふぞく かななべ しんりょう うしよ(ないか) (かななべ) 962-0490	みんなぼう いのうえ ないか じゅんかんきか いいん (ないか) (えきや) 976-0013	すみい ないか(ないか) (しんいち) 0847-40-3030	ふちゆう ちゆうおう ないか びょういん(ないか) (ふちゆうし) 0847-45-3200	てらおか きねん びょういん (げか) (しんいち) 0847-52-3140	
8/12	ふくやま じょうさい びょういん (ないか) (にし) 926-0606	くろせ くりにつく(ないか) (みよしみなみ) 926-1331	なかむら ないか・しょうにか (ひきの) 941-2620	ふじい がんか (ぬまくま) 987-4141	きったか くりにつく (みやまえ) 934-8555	ふくやま せいけいげか くりにつく (かななべ) 960-3030
	きぬた しょうにか (かななべ) 962-5551	こばたけ びょういん(ないか) (えきや) 976-1351	せお いいん(ないか) (しんいち) 0847-51-2169	かわむら ないか いちようか (ないか) (ふちゆうし) 0847-47-6300	ふちゆう しみん びょういん (げか) (ふちゆうし) 0847-45-3300	たなか じびいんこうか いいん (ふちゆうし) 0847-45-3387
8/14	せお いちようか ないか (しょうわ) 923-2738	まえはら びょういん(ないか) (てしろ) 925-1086	おひさま こども くりにつく (しょうにか) (みゆき) 955-3220	ぬまくま びょういん (ぬまくま) 988-1888	みやち くりにつく (まつなが) 933-0333	たけまる げか いちようか (げか) (かななべ) 963-0367
	しばた ないか (かななべ) 962-3633	くさうら いいん(ないか) (えきや) 972-8885	いしかわ いいん(ないか) (あした) 958-3931	いずみ いいん(ないか) (ふちゆうし) 0847-41-2412	せお くりにつく(げか) (ふちゆうし) 0847-40-0246	
8/15	むらかみ ないか じゅんかんきか いいん (どうさん) 921-0811	あおぼだい くりにつく(ないか) (あおぼだい) 947-6565	ふじた しょうにか ないか いいん(しょうにか) (かすが) 948-6500	にし ふくやま びょういん (まつなが) 933-2110	やぎ しょうにか いいん (いまづ) 934-3530	いしい くりにつく(げか) (かななべ) 960-5565
	うえだ ないか(ないか) (かななべ) 963-5446	ないとう くりにつく(ないか) か・げか (えきや) 977-1070	ささき ないか(ないか) (ふちゆうし) 0847-52-6555	たなべ いいん(ないか) (ふちゆうし) 0847-41-4522	ありち いいん(げか) (ふちゆうし) 0847-41-3670	
8/16	まつい ないか(ないか) (えきや) 976-0500	からかわ いいん(ないか) (ふちゆうし) 0847-45-4030	たに いいん(ないか) (ふちゆうし) 0847-45-1188	きんたか せけいげか いいん (げか) (しんいち) 0847-51-5789		
8/19	まつたに じゅんかんきか しんけい ないか いいん (ないか) (きたほんじょう) 924-6160	ふじい ないか いちようか こきゆうきか (みなみてしろ) 931-4690	いぐち くりにつく(ないか) しょうにか) (おきのがみ) 928-5327	さとう じび いんこうか いいん (みふね) 921-1678	わだ いちようか ひふか くりにつく (いまづ) 933-2710	たがわ ないか いいん (たかにし) 934-1330
	みかみ びょういん(げか) (かななべ) 963-3636	ふじた いいん(ないか) (かななべ) 962-0720	さの ないか いちようか いいん(ないか) (えきや) 976-1121	てらおか きねん びょういん (ないか) (しんいち) 0847-52-3140	さの ないか いいん(ないか) (ふちゆうし) 0847-45-5310	ひらまつ いいん(げか) (ふちゆうし) 0847-41-3030
8/26	しょうなん いいん(ないか) (とも) 982-2044	めさき ないか いちようか じゅんかんきか いいん (みなみぎおう) 921-3612	きむら しょうにか (みなみぎおう) 943-7117	みき じび いんこうか いいん (だいく) 922-5533	なかむら げか いちようか いいん (かなえ) 935-8055	おがわ いちようか ないか さんふじんか いいん (まつなが) 933-3356
	ゆのき げか いいん(げか) (かななべ) 963-1311	おがわ ないか いちようか (ないか) (かななべ) 962-3883	さくらのおか くりにつく(ないか) (ないか) (えきや) 972-2400	ほそや ないか くりにつく (ふちゆうし) 0847-40-0780	ふちゆう しみん びょういん (ないか) (ふちゆうし) 0847-45-3300	いしかわ くりにつく(げか) (しんいち) 0847-51-8650

9:00-17:00 おやすみの日にあいてる病院 Hospitals open during holidays

※変更することがありますので、行く前に、病院に問い合わせてください。Please call before you go.

8/5	Cl.Okada Geka-Naika (Akasaka) 951-1030	Cl.Tominaga Naika (Narazu) 922-6139	Cl.Nakayoshi Shounika (Hikino) 943-1774	Cl.Hiraki Jibi-Inkouka (Imazu) 934-2798	Cl.Takahashi (Numakuma) 987-2345	Cl.Yoshitaka (Kannabe) 963-6660
	Cl.Kannabe(Municipal) (Kannabe) 962-0490	Cl.Minanbou Inoue Naika-Junkankika (Ekiya) 976-0013	Cl.Sumii Naika (Shinnichi) 0847-40-3030	Hosp.Fuchuu Chuou Naika (Fuchuu-Shi) 0847-45-3200	Hosp.Teraoka Kinen (Shinnichi) 0847-52-3140	
8/12	Hosp.Fukuyama Jousai (Nishi) 926-0606	Cl.Kurose (Miyoshiminami) 926-1331	Cl.Nakamura Naika- Shounika (Hikino) 941-2620	Cl.Fujii Ganka (Numakuma) 987-4141	Cl.Kittaka (Miyamae) 934-8555	Cl.Fukuyama Seikeigeka (Kannabe) 960-3030
	Cl.Kinuta Shounika (Kannabe) 962-5551	Hosp.Kobatake (Ekiya) 976-1351	Cl.Seo (Shinnichi) 0847-51-2169	Cl.Kawamura Naika- Ichouka (Fuchuu-Shi) 0847-47-6300	Hosp.Fuchuu Shimin (Fuchuu-Shi) 0847-45-3300	Cl.Tanaka Jibi-Inkouka (Fuchuu-Shi) 0847-45-3387
8/14	Cl.Seo Ichouka-Naika (Shouwa) 923-2738	Hosp.Maehara (Teshiro) 925-1086	Cl.Ohisama Kodomo (Miyuki) 955-3220	Hosp.Numakuma (Numakuma) 988-1888	Cl.Miyachi (Matsunaga) 933-0333	Cl.Takemaru Geka- Ichouka (Kannabe) 963-0367
	Cl.Shibata Naika (Kannabe) 962-3633	Cl.Kusaura (Ekiya) 972-8885	Cl.Ishikawa (Ashida) 958-3931	Cl.Izumi (Fuchuu-Shi) 0847-41-2412	Cl.Seo (Fuchuu-Shi) 0847-40-0246	
8/15	Cl.Murakami Naika- Junkankika (Dousan) 921-0811	Cl.Aobadai (Aobadai) 947-6565	Cl.Fujita Shounika- Naika (Kasuga) 948-6500	Hosp.Nishi Fukuyama (Matsunaga) 933-2110	Cl.Yagi Shounika (Imazu) 934-3530	Cl.Ishii (Kannabe) 960-5565
	Cl.Ueda Naika (Kannabe) 963-5446	Cl.Naitou (Ekiya) 977-1070	Cl.Sasaki Naika (Fuchuu-Shi) 0847-52-6555	Cl.Tanabe (Fuchuu-Shi) 0847-41-4522	Cl.Arichi (Fuchuu-Shi) 0847-41-3670	
8/16	Cl.Matsui Naika (Ekiya) 976-0500	Cl.Karakawa (Fuchuu-Shi) 0847-45-4030	Cl.Tani (Fuchuu-Shi) 0847-45-1188	Cl.Kintaka Seikeigeka (Shinnichi) 0847-51-5789		
8/19	Cl.Matsutani Junkankika- Shinkeinaika (Kitahonjou) 924-6160	Cl.Fujii Naika-Ichouka- Kokyukika (Minamiteshiro) 931-4690	Cl.Iguchi (Okinogami) 928-5327	Cl.Satou Jibi-Inkouka (Mifune) 921-1678	Cl.Wada Ichouka- Hifuka (Imazu) 933-2710	Cl.Tagawa Naika (Takanishi) 934-1330
	Hosp.Mikami (Kannabe) 963-3636	Cl.Fujita (Kannabe) 962-0720	Cl.Sano Naika-Ichouka (Ekiya) 976-1121	Hosp.Teraoka Kinen (Shinnichi) 0847-52-3140	Cl.Sano Naika (Fuchuu-Shi) 0847-45-5310	Cl.Hiramatsu (Fuchuu-Shi) 0847-41-3030
8/26	Cl.Shouan (Tomo) 982-2044	Cl.Mesaki Naika- Ichouka-Junkankika (Minamizaou) 921-3612	Cl.Kimura Shounika (Minamizaou) 943-7117	Cl.Miki Jibi-Inkouka (Daikoku) 922-5533	Cl.Nakamura Geka- Ichouka (Kanae) 935-8055	Cl.Ogawa Ichouka- Naika-Sanfujinka (Matsunaga) 933-3356
	Cl.Yunoki Geka (Kannabe) 963-1311	Cl.Ogawa Naika- Ichouka (Kannabe) 962-3883	Cl.Sakura-No-Oka (Ekiya) 972-2400	Cl.Hosoya Naika (Fuchuu-Shi) 0847-40-0780	Hosp.Fuchuu Shimin (Fuchuu-Shi) 0847-45-3300	Cl.Ishikawa (Shinnichi) 0847-51-8650

FUKUYAMA NEWS ふくやまニュース (やさしい日本語ニュースレター)

Published every month on the 5th (毎月5日発行)

といあわせ：福山市役所 市民相談課 (ふくやましゃくしょ しみん そうだん か)

Contact : Fukuyama City Hall (Shimin Soudan Ka, Citizen's Consultation Division)

Tel:084-928-1002 (Japanese only) Mon-Fri 8:30-17:15

Tel:084-928-1125(English&Japanese) Mon-Fri 9:00-13:00 14:00-16:00)